

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 99 (2002)  
**Heft:** 11-12  
  
**Rubrik:** La question du mois

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La question du mois

*Alors que je commençais à désespérer de la collaboration des lecteurs, contraint de rédiger des réponses à mes propres questions..., vos réponses commencent à me parvenir et aussi des questions. Merci donc à celles et ceux qui ont pris le temps de nous envoyer des avis personnels et aux futurs collaborateurs/trices.*

*Je rappelle que cette rubrique est censée recevoir également VOS QUESTIONS.*

Selon le sondage très fouillé effectué il y a plusieurs années par le rédacteur de l'époque Emile Crausaz, la rubrique « trucs et astuces » était celle qui était la plus prisée des apiculteurs romands. Je suppose que les intérêts des apicultrices/teurs n'ont pas fondamentalement changés au cours du temps, raison pour laquelle je réitère ma demande : **faites part de vos « combines » à vos collègues !**

Les questions posées ce mois-ci par notre collègue Marcel Clavien de Miège (VS) sont les suivantes :

- 1. Quelqu'un aurait-il déjà trouvé ou existe-t-il un moyen amateur d'utiliser le surplus des vendanges (80-90° Oechsle) ? A savoir de retirer ou de concentrer le sucre du raisin afin de pouvoir en faire du sirop pour les abeilles ?**
- 2. Existe-t-il un combustible pour les enfumoirs, pas trop onéreux et dégageant une bonne odeur ?**

Voici une réponse à la question du mois d'août qui était :

**Quelle est votre recette pour la fabrication de l'hydromel ?**

### Immortel hydromel

Ce mélange d'eau et de miel (étymologiquement, c'est cela, l'hydro-m(i)el : de l'eau miellée qu'on laisse fermenter) est l'une des plus anciennes boissons du monde. Elle fut la boisson favorite des Gaulois et, plus tard, des Vikings. La petite histoire ajoute que les banquets donnaient lieu à des orgies d'hydromel servi dans des cornes d'auroch.

Recette pour 3 litres :

Ingrédients : 2,5 litres d'eau de source, 500 g de miel, un quart de verre de levure de bière, parfum ou épice au choix.

Faire bouillir ensemble les ingrédients pendant 45 minutes sans cesser de remuer. Laisser refroidir. Aromatiser au choix à la cannelle, au jasmin, à la vanille...

Laisser fermenter à l'air pendant trois mois dans un endroit chaud. Filtrer et mettre en bouteilles (l'hydromel se bonifie en prenant de l'âge).

Remarque : La qualité d'un hydromel dépend naturellement du miel utilisé.

Recette tirée du livre « Le grand livre du miel », de Frank Jouve.



# Mots croisés

## Mots croisés N° 80

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2		■								■	
3			■						■		
4				■				■			
5					■						
6						■					
7							■				
8				■				■			
9			■						■		
10		■								■	
11											

## Verticalement

- Partie du discours invariable.
- Enduits d'un dépôt souvent calcaire.
- Possessif – bramera – Symbole chimique.
- Etendue de gazon – Longue période – Demi-brique.
- Fit glisser sur des supports – Dans l'air.
- Publia – Fatigua.
- Œuf factice – Isolé.
- Forme d'être – Thymus du veau – Choix.
- Article – Classa – Suit le docteur.
- Sous-arbrisseau montagnard à baies comestibles.
- Se dit des produits antipoils.

*C. Michaud*

## Horizontalement

- Autre nom de la sanguisorbe.
- Etat de ce qui est privé d'humidité.
- Conjonction – Qui contient des traits égrillards – Forme d'avoir.
- Terme de golf – Ville de Belgique – Argile rouge.
- Lisière d'un bois – Donnera de l'air.
- Cuba – Signe typographique.
- Imaginaire – Réservoir à provisions.
- Thé anglais – Chef éthiopien – Gendre de Mahomet.
- De droite à gauche : note – Pigeon – Infinitif.
- Sans elle pas de fromage.
- Transformes « Le chauffeur est prudent » en « la prudence du chauffeur ».

## Solution du N° 79

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	D	R	O	S	O	P	H	I	L	E	S
2	E	■	N	A	G	E	U	S	E	■	O
3	P	O	■	C	I	R	E	E	■	S	N
4	A	V	A	■	V	I	E	■	D	O	N
5	R	A	D	I	A	L	■	H	O	U	A
6	T	R	O	L	L	■	C	O	U	V	I
7	E	I	R	E	■	N	O	U	V	E	L
8	M	E	A	■	S	E	M	■	E	N	L
9	E	N	■	L	I	V	I	A	■	T	E
10	N	■	S	E	L	E	C	T	S	■	E
11	T	R	E	M	O	U	S	S	E	R	A